

# OPERA DE LILLE LES CONCERTS DU MERCREDI À 18H

Musique du monde / Algérie

## HAWZI, UN HÉRITAGE ARABO-ANDALOU

Mercredi 29 mai 2013 - Foyer

AVEC

Musiciens originaires de Tlemcen en Algérie :

**Tewfik Benghabrit** musicien-soliste

**Khalil Baba-Ahmed** violon

**Rafiq Benhamed** violon/alto

**Ghouthi Hadjila** derbouka

**Waïl Tchenar** tambourin-tar



En partenariat avec Attacafa

—

Dans le cadre du jumelage Lille-Tlemcen.

NOTES DE PROGRAMME

### Tlemcen

Tlemcen est une ville située au nord-ouest de l'Algérie, à 55 Km de la frontière marocaine, elle est bâtie au pied d'une montagne à 830m d'altitude. La vieille cité fut la capitale du Maghreb central lors du règne de la dynastie des Zianides entre le XII<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle. Avec les relations privilégiées qu'elle entretenait avec les villes de Cordoue, Séville et Grenade, Tlemcen a hérité d'un savoir et savoir-faire dans le domaine de l'architecture, le costume traditionnel (comme le Kaftan), l'artisanat (le tapis, les babouches, le hambel, etc.), l'art culinaire et bien évidemment la musique et poésie arabo-andalouse. Depuis mars 2013, Tlemcen est jumelée avec la Ville de Lille.

### Le hawzi

Le hawzi est un genre populaire Tlemcenien apparu entre le XVI<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle, dérivant de la nouba arabo-andalouse (une suite de morceaux musicaux). Mais avant qu'il soit un genre musical, le hawzi est d'abord un genre poétique dont les textes sont écrits dans un dialecte raffiné de Tlemcen. Le hawzi est le genre populaire algérien le plus élaboré. Il est pratiqué aussi bien par l'école d'Alger (çanaâ) que par l'école de Constantine (malouf). Ce style musical est considéré comme un genre intermédiaire entre la musique classique dite savante (celle de Zyriab, El Moussili et ibn Badja) et la musique populaire ; il est donc fondé sur l'articulation simultanée de ces deux musiques. L'origine du mot hawzi ou translittéré parfois haouzi provient du verbe arabe « yahouz » qui se traduit par le verbe « isoler » et qui signifie ici « Tlemcen extra-muros » parce que les poètes de ce genre musical, souvent exilés durant le règne des rois mérinides qui occupaient Tlemcen, ne pouvaient pas s'installer directement dans la cité.

PROGRAMME

### I- Introduction musicale libre

- 1- Muwachah oriental
- 2- Touchia K'bira (morceau instrumental de la nouba en Andalousie)

### II-

- 1- Dordj H'ssein (pièce de la nouba andalouse)
- 2- Haouzi : Sifet echamaa

### III- Pièces musicales tlemceniennes et chant en mode « Sika »

- 1- Harkeddana mouhdjati (valse)
- 2- Hanina ya hanina (berceuse tlemcenienne)
- 3- Tlata zahwa wemraha (Genre melhoun – Goubbahi)
- 4- Wine n'sibek
- 5- Dir el oukar

### IV-

- 1- Haouzi chantant Tlemcen : Ya dow Ayani
- 2- Haouzi « nostalgie » : Ana el gherib

### V- Musique spirituelle (soufie)

#### Poèmes de Abi Mediène (Sidi Boumediène)

- 1- Tadelleltou fil bouldène (valse)
- 2- El Kalbou elli yahwakoum (valse)
- 3- Finale musicale (musique algérienne contemporaine)

# REPÈRES BIOGRAPHIQUES

---

## **Tewfik Benghabrit** musicien-soliste

Tewfik Benghabrit est un musicien interprète de la musique tlemcennienne, celle qu'on appelle communément « arabo-andalouse ». Il occupe la scène depuis plus de 35 ans en participant à de nombreux festivals nationaux et internationaux avec son orchestre ou avec le grand ensemble régional de la musique andalouse de Tlemcen. Aussi, il est souvent invité à participer à des colloques internationaux pour présenter la nouba andalouse et ses dérivés, tel le haouzi. Tewfik Benghabrit est par ailleurs enseignant-chercheur à la Faculté des lettres et des langues étrangères (Université de Tlemcen).

## **Khalil Baba-Ahmed** violon

Khalil Baba-Ahmed est un violoniste maîtrisant parfaitement les deux styles : le jeu oriental (violon posé sur le genou) et le jeu occidental. Il participe régulièrement à des enregistrements ainsi qu'à de nombreux concerts en Europe, au Japon, en Corée... Il dirige aussi un orchestre baptisé Jarka qui reproduit le patrimoine local en s'imprégnant des musiques du monde. Khalil Baba-Ahmed est aussi architecte et dirige son propre bureau d'études.

## **Rafiq Benhamed** violon/alto

Rafiq Benhamed est un jeune musicien spécialisé dans le jeu du violon/alto mais aussi d'un instrument mythique appelé le Rebeb. Il fait partie de l'ensemble national de la musique andalouse, une institution. Il accompagne plusieurs chanteurs dans les différentes festivités en Algérie, au Maroc, en Espagne et en Asie. Rafiq Benhamed est étudiant à l'Universitaire, il prépare un Master en gestion économique.

## **Ghouti Hadjila** derbouka

Ghouti Hadjila est l'un des percussionnistes les plus prisés en Algérie dans le style dit andalou. La musique andalouse utilise des signatures rythmiques très complexes, Ghouti Hadjila a depuis longtemps développé des stratégies d'enseignement/apprentissage permettant aux jeunes passionnés de cette musique ancestrale, dans les associations ou dans les écoles, d'acquérir les éléments basiques des mouvements rythmiques qui structurent la nouba et le haouzi. Ghouti Hadjila a enseigné les percussions au Conservatoire de Tlemcen.

## **Wail-Ismet Tchenar** tambourin-tar

Wail-Ismet Tchenar joue du tar (tambourin), un instrument extrêmement important dans un ensemble de musique arabo-andalouse. Il met en place la signature rythmique des mouvements de la nouba andalouse. Wail-Ismet Tchenar est fonctionnaire à Tlemcen.

PROCHAIN RENDEZ-VOUS AVEC LA MUSIQUE DU MONDE \_\_\_\_\_

**ÉTHIOPIQUES**  
MUSIQUE DU MONDE / ÉTHIOPIE

**BADUME'S BAND**

19 juin 2013 - Place du Théâtre / Concert gratuit